

Un ancien marais salé

Salt pond on the upper marsh

UN ANCIEN MARAIS SALÉ

Avant la construction du port de mer se trouvait ici un important marais salé. La digue en pierre a physiquement coupé le marais de Gros-Cacouna du Saint-Laurent, donnant naissance à un étang comportant des caractéristiques naturelles intéressantes. Alimenté en eau douce par les précipitations, ce plan d'eau présente des traces de salinité provenant des vestiges de l'ancien marais salé et des embruns, qui sont de fines gouttelettes d'eau salée apportées par le vent, en provenance du Saint-Laurent.

La végétation qui borde l'étang compte encore des espèces typiques d'un marais salé supérieur. Elle est suffisamment dense et haute, permettant d'abriter une grande variété d'espèces animales. Ainsi, l'étang constitue un refuge exceptionnel pour de nombreuses espèces d'oiseaux. Il représente une halte migratoire de choix pour des milliers de canards, d'oies, d'oiseaux de rivage, d'échassiers et de rapaces. Pour des espèces en péril comme le Râle jaune, le Bruant de Nelson et le Hibou des marais, il est un habitat essentiel.

A FORMER SALT MARSH

Before the seaport was built, this was the site of a large salt marsh. The stone breakwater physically cut off the Gros-Cacouna marsh from the St. Lawrence and created a pond with attractive natural characteristics. Although precipitation supplies it with fresh water, the pond still has traces of salinity from the vestiges of the former salt marsh and from salt spray, which the wind brings in from the St. Lawrence.

The vegetation along the edge of the pond still includes species typical of an upper salt marsh. It is also dense and tall enough that it is home to a wide range of animal species. This makes the pond an exceptional refuge for numerous bird species. It is a favourite migration stop for thousands of ducks, geese, shorebirds, waders, and raptors; and it is vital habitat for endangered species such as the Yellow Rail, the Nelson's Sharp-tailed Sparrow, and the Short-eared Owl.

UN REFUGE EXCEPTIONNEL

D'une superficie de cinq kilomètres carrés, le marais de Gros-Cacouna est considéré comme un des plus importants sites ornithologiques au Québec. Plus de 130 espèces d'oiseaux y sont inventoriées annuellement, dont plusieurs nichent sur place. En plus de faire partie du territoire de la Réserve nationale de faune de la baie de L'Isle-Verte, le site est désigné Zone importante pour la conservation des oiseaux (ZICO), une initiative de conservation internationale.

AN EXCEPTIONAL REFUGE

With an area of five square kilometres, Gros-Cacouna marsh is considered one of Québec's most important birding sites. Over 130 species of bird are inventoried here annually, many of which breed on site. In addition to forming part of the territory of the Réserve nationale de faune de la baie de L'Isle-Verte, the site has been designated an Important Bird Area (IBA), an international conservation initiative.



Bruant de Nelson
Nelson's Sharp-tailed Sparrow 1



Bernache cravant
Brant Goose 2



Grande Aigrette
Great Egret 3

